

TIESAS RĒKOJUMS (ceturtā palāta)

2006. gada 30. maijā (*)

Reglamenta 104. panta 3. punkta pirmā daļa – Automašīnu izpirkuma noma – Aizliegums vienbūt izmantot transportlīdzekli, kas pieder citā valstī reģistrētai līzīngā sabiedrībai un kas reģistrēts šajā valstī – Pastāvīga izmantošana pirmās valsts teritorijā

Lieta C-435/04

par līgumu sniegt prejudiciālu nolikumu atbilstoši EKL 234. pantam,

ko *Cour de cassation* (Beļģija) iesniedza ar lūgumu, kas pieņemts 2004. gada 6. oktobrī un kas Tiesā reģistrēts 2004. gada 14. oktobrī, kriminālprocesā pret

Sébastien Victor Leroy.

TIESA (ceturtā palāta)

šādā sastāvā: palātas priekšsēdētājs K. Šēmans [*K. Schiemann*], tiesneši N. Kolnerika [*N. Colneric*] (referente) un E. Levits,

ģenerālvokāte E. Šārpstone [*E. Sharpston*],

sekretārs R. Grass [*R. Grass*],

nolikums izdot motivētu rīkojumu saskaņā ar Tiesas Reglamenta 104. panta 3. punkta pirmo daļu, uzklauzusi ģenerālvokāti,

izdod šo rīkojumu.

Rīkojums

1 Līgums sniegt prejudiciālu nolikumu attiecas uz EKL 49.–55. panta interpretāciju.

2 Šis līgums ir iesniegts saistībā ar kriminālprocesu pret Leroju [*Leroy*], kura dzīvesvieta ir Beļģijā, sakarā ar to, ka viņš Beļģijā brauca ar transportlīdzekli, kas nebija reģistrēts šajā valstī un kam nebija numura zīmes, kuru piešīr, veicot [tiesību aktos] paredzēto reģistrāciju.

Atbilstošās tiesību normas

Kopienas tiesiskais regulējums

3 EKL 49. panta pirmajā daļā ir noteikts:

“Kā paredz šie turpmāk izklāstītie noteikumi, Kopienā aizliedz pakalpojumu sniegšanas brīvības ierobežojumus to valstī pilsoņiem, kas veic uzņēmējdarbību kādā Kopienas valstī, bet sniedz pakalpojumus citās valstīs personai.”

Valsts tiesiskais regulējums

4 Kara?a 2001. gada 20. j?lija l?muma par transportl?dzek?u re?istr?ciju (2001. gada 8. augusta *Moniteur belge*, 27031. lpp.) 2. panta 1. punkts ir noteikts:

“Transportl?dzekli Be??ij? var izmantot tikai tad, ja tas ir re?istr?ts un ja tam ir numura z?me, kuru pieš?ir, veicot re?istr?ciju.”

5 Š? l?muma 3. pant? ir noteikts:

“1. Personas, kuru dz?vesvieta ir Be??ij?, re?istr? transportl?dzek?us, ko t?s v?las izmantot Be??ij? k? transportl?dzek?us, kas paredz?ti 6. pant?, pat ja šie transportl?dzek?i jau ir re?istr?ti ?rvalst?.

[..]

2. Tom?r turpm?k min?tajos gad?jumos nav oblig?ti j?re?istr? Be??ij? transportl?dzek?i, kas re?istr?ti ?rvalst? un ko izmanto personas, kas min?tas 1. punkt?:

1) transportl?dzeklis, ko ?rvalsts nomas uz??mums ne ilg?k k? uz ?etrdesmit asto??m stund?m nodod k?das Be??ijas pašvald?bas iedz?vot?ju re?istr? ierakst?tas fiziskas personas r?c?b? vai Be??ijas komercr?istr? ierakst?tas juridiskas personas r?c?b?;

[..].”

6 Kara?a 1968. gada 16. marta l?muma par likumu par ce?u policiju koordin?šanu (1968. gada 27. marta *Moniteur belge*, 3145. lpp.) 29. pant? ir ietverta sodu sist?ma.

Pamata pr?va un prejudici?lais jaut?jums

7 Lerojs, kura dz?vesvieta ir Be??ij?, saska?? ar kara?a 2001. gada 20. j?lija l?muma 2. panta 1. punktu un kara?a 1968. gada 16. marta l?muma 29. pantu tika sod?ts par to, ka vi?š Be??ij? brauca ar transportl?dzekli, kas nebija re?istr?ts šaj? dal?bvalst? un kam nebija numura z?mes, kuru pieš?ir, veicot [ties?bu aktos] paredz?to re?istr?ciju.

8 Vi?š atzina, ka ir galvenais š? Luksemburgas Lielhercogist? re?istr?tajai l?zinga sabiedr?bai piederoš? transportl?dzek?a izmantot?js. Vi?š neapgalvoja, ka min?tais transportl?dzeklis tiek izmantots profesion?l?s darb?bas veikšanai dal?bvalsts teritorij? ?rpus vi?a dz?vesvietas dal?bvalsts.

9 Sa??musi Leroja [apel?cijas] s?dz?bu, *Cour de cassation* (Kas?cijas tiesa) nol?ma aptur?t tiesved?bu un uzdot Tiesai š?du prejudici?lu jaut?jumu:

“Vai 49.–55. pants 1957. gada 25. marta Eiropas Kopienas dibin?šanas l?gum? pie?auj t?du valsts tiesisko regul?jumu vien? dal?bvalst?, kas aizliedz personai, kura dz?vo un str?d? min?taj? valst?, izmantot t?s teritorij? transportl?dzekli, kas pieder l?zinga sabiedr?bai otr? dal?bvalst?, ja min?tais transportl?dzeklis nav re?istr?ts pirmaj? valst?, kaut ar? tas ir re?istr?ts otr? valst??”

Par prejudici?lo jaut?jumu

10 Atbilstoši Reglamenta 104. panta 3. punkta pirmajai da?ai, ja atbilde uz prejudici?l? k?rt? uzdotu jaut?jumu skaidri izriet no judikat?ras, Tiesa var izdot motiv?tu r?kojumu.

11 Saska?? ar past?v?go judikat?ru EKL 49. pants liedz piem?rot jebk?du valsts tiesisko regul?jumu, kurš bez objekt?va iemesla ierobežo pakalpojumu sniedz?ja iesp?ju faktiski izmantot šo br?v?bu (it ?paši skat. 2002. gada 21. marta spriedumu liet? C?451/99 *Cura Anlagen, Recueil*,

l?3193. lpp., 29. punkts). Turkl?t pakalpojumu sniegšanas br?v?ba attiecas gan uz pakalpojumu sniedz?ju, gan sa??m?ju (2004. gada 13. j?lija spriedums liet? C?429/02 *Bacardi France*, Kr?jums, l?6613. lpp., 31. punkts).

12 Ir skaidrs, ka pien?kums ar izpirkuma nomu no cit? dal?bvalst? re?istr?ta uz??muma ieg?tus transportl?dzek?us re?istr?t taj? dal?bvalst?, kur? tos izmanto, padara p?robežu izpirkuma nomas darb?bas sarež??t?kas (iepriekš min?tais spriedums liet? *Cura Anlagen*, 37. punkts). Re?istr?cijas pien?kums nezaud? š??rš?a raksturu t?d??, ka cit? dal?bvalst? re?istr?ta sabiedr?ba var re?istr?t transportl?dzekli Be??ij? uz sava v?rda, pat ja t? tur nav re?istr?ta (2005. gada 15. decembra spriedums apvienotaj?s liet?s C?151/04 un C?152/04 *Nadin* u.c., Kr?jums, l?11203. lpp., 38. punkts).

13 Saist?b? ar iesp?jamo re?istr?cijas pien?kuma pamatojumu Tiesa ties?bu aktus, par kuriem ir š? lieta, jau ir apl?kojusi spriedum? iepriekš min?taj? liet? *Nadin* u.c. Attiec?b? uz EKL 43. pantu Tiesa min?t? sprieduma 55. punkt? ir atzinusi, ka š? ties?bu norma ne?auj pie?emt t?dus ties?bu aktus vien? dal?bvalst?, ar ko pašnodarbin?tai personai, kuras dz?vesvieta ir šaj? dal?bvalst?, tiek uzlikts pien?kumus taj? re?istr?t transportl?dzekli, kas pieder sabiedr?bai, kura ir t?s darba dev?ja, un ko š? cit? dal?bvalst? re?istr?t? sabiedr?ba ir nodevusi t?s lietošan?, ja sabiedr?bas transportl?dzeklis nav nedz paredz?ts past?v?gai izmantošanai galvenok?rt pirmaj? dal?bvalst?, nedz ar? faktiski tiek izmantots š?d? veid?.

14 L?dz?gi EKL 49. panta pirm? da?a ne?auj ar t?diem valsts ties?bu aktiem vien? dal?bvalst?, par k?diem ir pamata lieta, uzlikt personai, kuras dz?vesvieta ir šaj? dal?bvalst?, pien?kumu taj? re?istr?t transportl?dzekli, kas tiek nom?ts no cit? dal?bvalst? re?istr?tas l?zinga sabiedr?bas, ja min?tais transportl?dzeklis nav nedz paredz?ts past?v?gai izmantošanai galvenok?rt pirmaj? dal?bvalst?, nedz ar? faktiski tiek izmantots š?d? veid?.

15 Iesniedz?jtiesai ir j?izv?rt? attiec?g? nomas l?guma ilgums un veids, k?d? faktiski tiek izmantots nomas ce?? ieg?tais transportl?dzeklis (skat. iepriekš min?to spriedumu liet? *Nadin* u.c., 42. punkts).

16 ?emot v?r? iepriekš izkl?st?tos apsv?rumus, uz uzdoto jaut?jumu ir j?atbild, ka EKL 49.–55. pants pie?auj t?du valsts tiesisko regul?jumu vien? dal?bvalst?, par k?du ir pamata lieta, kas aizliedz personai, kura dz?vo un str?d? min?taj? valst?, izmantot t?s teritorij? transportl?dzekli, ko t? nom? no cit? dal?bvalst? re?istr?tas l?zinga sabiedr?bas, ja min?tais transportl?dzeklis nav re?istr?ts pirmaj? valst? un ir paredz?ts past?v?gai izmantošanai galvenok?rt pirmaj? dal?bvalst? vai faktiski tiek izmantots š?d? veid?.

Par ties?šan?s izdevumiem

17 Attiec?b? uz lietas dal?bniekiem pamata liet? š? tiesved?ba ir stadija proces?, kuru izskata iesniedz?jtiesa, un t? lemj par ties?šan?s izdevumiem.

Ar š?du pamatojumu Tiesa (ceturt? pal?ta) nospriež:

EKL 49.–55. pants pie?auj t?du valsts tiesisko regul?jumu vien? dal?bvalst?, par k?du ir pamata lieta, kas aizliedz personai, kura dz?vo un str?d? min?taj? valst?, izmantot t?s teritorij? transportl?dzekli, ko t? nom? no cit? dal?bvalst? re?istr?tas l?zinga sabiedr?bas, ja min?tais transportl?dzeklis nav re?istr?ts pirmaj? valst? un ir paredz?ts past?v?gai izmantošanai galvenok?rt pirmaj? dal?bvalst? vai faktiski tiek izmantots š?d? veid?.

[Paraksti]

* Tiesvedības valoda – franču.